

Mini-Seilbahn

2 Wagen mit Station

Ab 9 Jahre

Inhalt:

2 Böden für die Gondeln
4 lange Seiten für die Gondeln
4 kurze Seiten für die Gondeln
2 Träger für die Gondeln
2 Laufkatzen für die Gondeln
1 Befestigungsklotz
2 x 5 m Schnur
3 Holzteile für die Station
1 Kurbelrad für die Station
1 Klebstoff
2 Zwingen

Tüte:

7 Rillenräder
7 kl. Holzschrauben
1 gr. Holzschraube
1 Beilagscheibe
3 kl. Holzachsen
1 Griffperle (Sackloch)
1 Perle
1 Schlüsselring
2 kl. Gummiringe (für die Gondeln)
1 Gummiband für das Kurbelrad

Benötigtes Werkzeug:

Kleiner und großer Schraubenzieher;
eventuell etwas Schleifpapier

Die Mini-Seilbahn ist ein Modell der Lasten-Seilbahnen im Gebirge. Mit ihnen wird die Milch von hoch liegenden Höfen zur Straße im Tal befördert, es werden Unterkunftshütten mit Lebensmitteln versorgt sowie Bau- und Brennmaterial transportiert. Bei deiner Mini-Seilbahn können Bauklötze, Kastanien oder Püppchen mitfahren.

Im Pendelverkehr sind beide Gondeln mit dem Zugseil verbunden. Du kannst in die obere Gondel soviel Gewicht einladen, bis sie die untere leichtere Gondel nach oben zieht.

Mit der Station kannst du die Wagen nach oben und unten kurbeln.

Die Verpackung nicht wegwerfen!
Die aufgebaute Seilbahn kann darin aufgehoben oder verschenkt werden.

Mini Cable Car

2 cars and station

9 years +

Contents:

2 floors for the cars
4 long side boards for the cars
4 short side boards for the cars
2 support bars for the cars
2 trolleys for the cars
1 fixing block
2 x 5 m string
3 wooden parts for the station
1 crank wheel for the station
1 tube of glue
2 clamps

Bag:

7 grooved wheels
7 small wood screws
1 big wood screw
1 washer
3 small pegs
1 bead for the handle
1 bead
1 metal ring
2 rubber rings (for the cars)
1 rubber band for the crank wheel

Tools needed:

a small and a big screw driver; possibly some abrasive paper

The Mini Cable Car is a reproduction of the big funiculars for transport of goods in the mountains. These are used to take milk down from high altitude farmsteads to the roads in the valley and they transport provisions, building materials and fuels up to refuge huts. Building blocks, chestnuts or small dolls can ride in your Mini Cable Car.

Both cars are connected to each other with the traction cable when you run them in shuttle service. You can load up the upper car until it pulls the light, lower car up.

With the station you can crank the cars up or down.

Don't throw away the packaging. When set up, the cable car can still be kept or given away as a present in it.

Mini-funiculaire

2 nacelles avec station

A partir de 9 ans

Contenu :

2 fonds de nacelle
4 côtés longs de nacelle
4 côtés courts de nacelle
2 bras de nacelle
2 chariots pour les nacelles
1 morceau de bois de fixation
2 x 5 m de ficelle
3 pièces en bois pour la station
1 poulie pour la station
1 tube de colle
2 serre-joints

Dans le sachet :

7 poulies
7 petites vis à bois
1 grande vis à bois
1 rondelle
3 petits axes en bois
1 perle de manivelle à 1 trou
1 perle
1 anneau à porte-clé
2 petits anneaux de caoutchouc (pour les nacelles)
1 élastique pour la grande poulie

Outils nécessaires :

un petit et un grand tournevis ; éventuellement un peu de papier de verre

Le Mini-funiculaire est une maquette des téléphériques utilisés en montagne pour le transport de charges. On les utilise pour transporter le lait des fermes d'altitude jusque dans la vallée, ou pour ravitailler les refuges, ou encore pour transporter des matériaux de construction ou de chauffage. On peut y transporter des cubes, des marrons ou des personnages.

Dans le montage en va-et-vient, les 2 nacelles sont reliées entre elles par leur câble de traction. Tu peux charger la nacelle du haut du poids nécessaire pour faire monter celle du bas, plus légère.

Grâce à la station tu peux faire monter et descendre les nacelles à la manivelle.

Ne pas jeter l'emballage ! Le téléphérique ainsi monté peut y être conservé ou donné en cadeau.



Zusammenbau der Gondeln

Die roten Rillenräder müssen jeweils nur locker angeschraubt werden, damit sie sich gut drehen können. Sie sollten aber so fest angeschraubt werden, dass die Räder nicht wackeln!

- 1) Den Träger auf die Mitte einer Seitenwand kleben und die Gondel zusammenleimen.
- 2) Die Rillenräder **locker** an die Laufkatze schrauben.
- 3) Die kleine Holzachse in den Träger kleben.
- 4) Die Laufkatze auf die Holzachse stecken und mit dem Gummiring ein Schnurende (Zugseil) befestigen.

Spiel mit einem Wagen

Die andere Schnur spannst du als Tragseil auf. Dazu knotest du die Seilenden zu Schlingen und spannst die Schnur mit den Zwingen als Berg- und Talstationen. Ohne Zwingen kannst du sie zum Beispiel von einem Fenstergriff zu einem Stuhlbein spannen.

Das Zugseil hast du bereits mit einem Ende an der Gondel befestigt. Das andere fädelt du durch den Schlüsselring und knotest eine Perle daran. Den Schlüsselring hängst du in die obere Schlaufe des Tragseiles ein, er dient zur Führung des Zugseils. Wenn du an der roten Perle ziehst, fährt die Mini-Seilbahn nach oben.

Die erste echte Seilbahn dieser Art wurde ähnlich betrieben, sie wurde von Pferden gezogen.

Assembly of cars

The red grooved wheels must be screwed on loosely enough to ensure that they can turn easily. They should, however, get screwed on tightly enough to prevent wobbling.

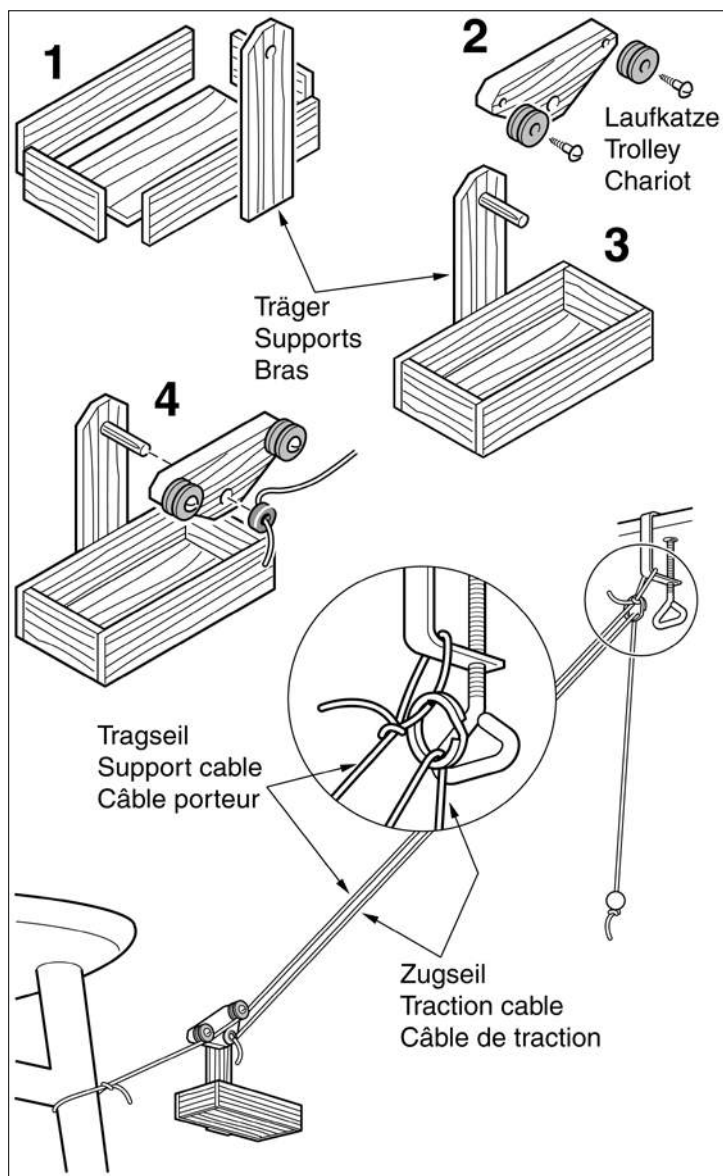
- 1) Glue the support bar into the center of a side board and glue the pieces of the car together.
- 2) Screw the grooved wheels **loosely** onto the trolley.
- 3) Glue the small wooden axle into the support bar.
- 4) Attach the trolley to the wooden axle and secure one end of the string (traction cable) to the axle with the help of a rubber ring.

Playing with one car

Use the second string as a support cable. Tie a loop into each end and fasten the string with the help of the clamps as a "station in the valley" and a "station on the mountain". Without the clamps you can put up the string between e.g. a window handle and a chair leg.

You have already secured the traction cable to the car with one end. Now you pull the other end through a metal ring and tie it to a bead. Slip the metal ring into the top loop of the support cable, it guides the traction cable. By pulling the red bead the Mini Cable Car moves upwards.

The first real cable car of this kind was operated similarly, it was pulled by horses.



Assemblage des nacelles

Les petites poulies rouges ne doivent pas être trop vissées pour pouvoir tourner facilement, mais l'être suffisamment pour ne pas avoir trop de jeu !

- 1) Colle le bras de nacelle sur un long côté en son milieu puis assemble la nacelle en la collant.
- 2) Visse **légèrement** les poulies au chariot.
- 3) Colle l'axe de bois dans le bras de la nacelle.
- 4) Enfile le chariot sur l'axe puis l'anneau de caoutchouc en y coinçant un bout de la ficelle.

Le jeu avec une nacelle :

Tends l'autre ficelle comme câble porteur. Pour cela, fais des nœuds coulants aux deux extrémités du fil que tu tends grâce aux serre-joints qui servent de stations. Sans serre-joints, tu peux accrocher directement les extrémités à une poignée de fenêtre ou à un pied de chaise.

Tu as déjà fixé l'une des extrémités du câble de traction sur la rondelle en caoutchouc. Enfile l'autre dans l'anneau et attache-lui la perle avec un nœud. Accroche l'anneau dans le nœud coulant supérieur du câble porteur (il va en effet servir au guidage du câble de traction). Si tu tires sur la perle rouge, la nacelle monte.

Le premier véritable funiculaire de ce type était actionné suivant le même principe, il était en fait tiré par des chevaux.

Die Station

Die Station lässt zwei Mini-Seilbahnen im Pendelverkehr fahren. Du kannst die Station „am Berg“, das heißt oben, montieren oder auch als Talstation aufbauen. Das Gegenstück dazu ist der Befestigungsklotz mit dem kleinen Rad. Zwischen der Station und dem Befestigungsklotz wird das Tragseil gespannt. Drehst du an dem großen Rad, kommt eine Gondel herauf, während die andere abwärts fährt.

Zusammenbau der Station

- 1) Ein rotes Rillenrad **locker** in die Bohrung am Befestigungsklotz schrauben.
- 2) Griff und Perle in das große Rad kleben. Rad (Beilagscheibe nicht vergessen!) **locker** anschrauben. Gummiband in die Rille vom Kurbelrad spannen.
- 3) Zwei rote Räder **locker** anschrauben.
- 4) Zusammenleimen.

The Station

With the station two Mini Cable Cars can operate in shuttle service. You can either set up the station on the mountain, this means on top, or down in the valley. Its counterpart is the fixing block with the small wheel. The support cable is set up between the station and the fixing block. If you turn the big wheel one car moves up while the other one goes down.

Assembly of the Station

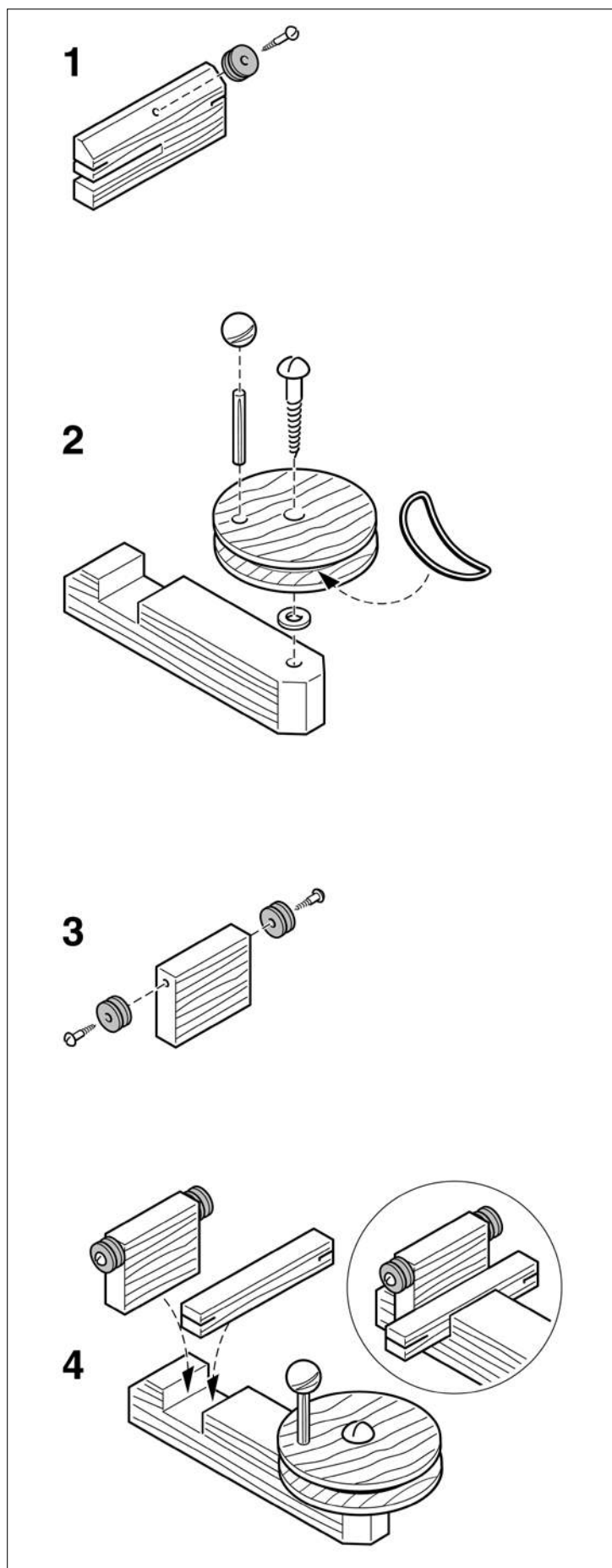
- 1) Screw a red grooved wheel **loosely** into the drill hole in the fixture block.
- 2) Glue the handle and the bead to the big wheel. Screw on wheel **loosely** (don't forget the washer). Place the rubber band on the wheel.
- 3) Screw on two red wheels **loosely**.
- 4) Glue together.

La station

La station permet le va-et-vient de 2 nacelles. Tu peux monter la station « en amont », c'est-à-dire en haut, ou bien en aval, avec chaque fois pour pendant le morceau de bois muni d'une poulie, à attacher. On tend entre celui-ci et la station le câble porteur. Si tu tournes la manivelle, une nacelle monte tandis que l'autre descend.

Montage de la station

- 1) Visser **légèrement** une poulie rouge dans le trou du morceau de bois de fixation.
- 2) Coller la poignée de manivelle avec sa perle dans la grande poulie. Visser **légèrement** la poulie, sans oublier la rondelle. Mettre l'élastique dans la gorge de la poulie.
- 3) Visser **légèrement** les 2 poulies rouges.
- 4) Coller l'ensemble.



Achtung! Enthält verschluckbare Kleinteile, Erstickungsgefahr. Enthält Schnur, Strangulierungsgefahr. Firmenanschrift für spätere Rückfragen aufbewahren.

Warning! Contains small parts and marbels, danger of swallowing and suffocation. Contains strings, danger of strangling. Please keep our company's address for further enquiries.

Attention! Contient de petites pièces, danger d'ingurgitation et d'étouffement. Contient des ficelles, danger de strangulation. Conserver l'adresse du fabricant pour toute information complémentaire ultérieure.



Walter Kraul GmbH
D-82057 Icking
Allemagne Germany
www.spielzeug-kraul.de

Das Spiel

Abb.: Station oben montiert. (Station unten: Siehe die Abb. auf der Verpackung)

Tragseil: Eine Schnur legst du durch die Schlitzte an der Station und am Befestigungsklotz und knotest sie zusammen. Zum Spannen wickelst du die Schnur um die Hölzer bei den Schnurschlitzten.

Zugseil: Mit den kleinen Gummiringen befestigst du die Schnur an den Gondeln.

Play

Ill.: The station is set up on top (station at the bottom: see box lid)

Support cable: Put the string through the slits in the station and in the fixing block, tie ends together. To tighten the string wind it around the wooden blocks next to the slits.

Traction cable: Attach the string to the cars with the help of the small rubber rings.

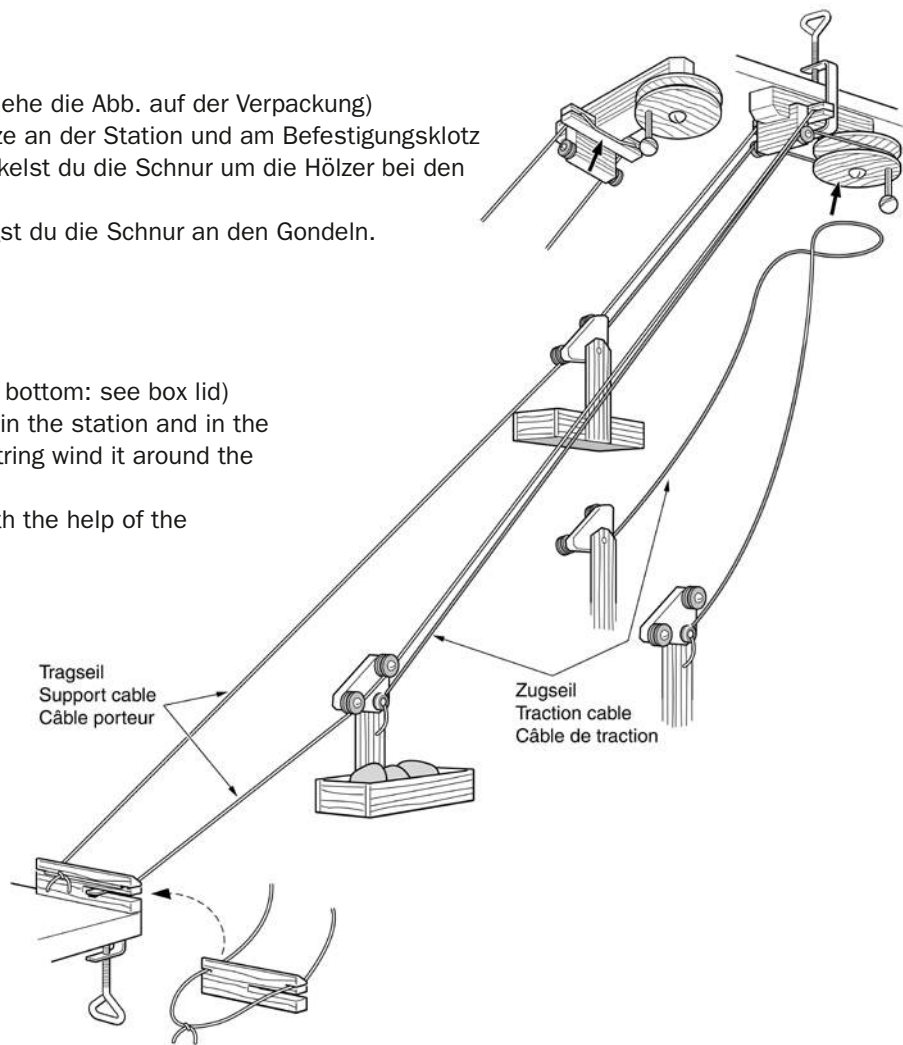
Le jeu

Illustration : station montée en amont.

(Pour le montage de la station en aval, voir le couvercle de la boîte)

Câble porteur : passe une ficelle dans les fentes de la station et dans celles du morceau de bois de fixation et ferme-la par un nœud. Pour la tendre, enroule-la autour des morceaux de bois par leurs fentes.

Câble de traction : au moyen des anneaux de caoutchouc, attache la ficelle aux nacelles.



Schwerkraftverkehr: Das Zugseil verbindet die beiden Gondeln nur über das Rad oben.

Du kannst die obere Gondel beladen, bis sie mit ihrem Gewicht die untere nach oben zieht.

In Salzburg ist nach diesem Prinzip lange Zeit eine Standseilbahn zur Burg hinauf gefahren, als Ballast wurde Wasser mitgenommen.

Gravity operation: The traction cable connects the two cars only via the upper wheel.

You can load up the upper car until it pulls the lower one up with its weight.

According to this principle a funicular was operated up to the castle in Salzburg for a long time, water was used as ballast.

Mise en mouvement par la pesanteur : le câble de traction relie les 2 nacelles entre elles par un simple passage autour de la poulie.

Tu peux charger la nacelle du haut de sorte que son poids tire l'autre vers le haut.

A Salzburg le funiculaire qui conduit à la forteresse a longtemps fonctionné sur ce principe. C'est l'eau qui servait de lest.

